



Penerjemahan buku ini diselenggarakan dan dibiayai oleh
Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Level
2

Hari yang Mengesankan

Penulis : Mia Singh

Ilustrator: Wendi Hendra Saputra



**PRATHAM
BOOKS**

A Book in Every Child's Hand



Hari yang Mengesankan

Penulis : Mia Singh

Ilustrator : Wendi Hendra Saputra

Penerjemah: Bambang Sugeng



**Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
2021**

Hari yang Mengesankan

Penulis : Mia Singh
Ilustrator : Wendi Hendra Saputra
Penerjemah : Bambang Sugeng
Penelaah : 1. Farah Rachmat
 2. Emma L.M. Nababan
 3. Theya Wulan Primasari

Terjemahan ini diterbitkan pada tahun 2021 sebagai produk kegiatan Penerjemahan Buku Cerita Anak yang diselenggarakan oleh Pusat Pembinaan Bahasa dan Sastra, Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi.

Pengarah : E. Aminudin Aziz
 Muh. Abdul Khak
Penanggung Jawab : Emma L.M. Nababan
Ketua Pelaksana : Theya Wulan Primasari
Tim Editorial : 1. Anitawati Bachtiar
 2. Yolanda Putri Novytasari
 3. Choris Wahyuni
 4. Larasati
 5. Putriasari
 6. Ali Amril
 7. Dzulqornain Ramadiansyah
 8. Hardina Artating
 9. Dyah Retno Murti
 10. Vianinda Pratamasari
 11. Chusna Amalia
 12. Susani Muhamad Hatta
 13. Raden Bambang Eko Sugihartadi
 14. Kity Karenisa
 15. Ni Putu Ayu Widari

Hak Cipta Dilindungi Undang-undang

Isi buku ini, baik sebagian maupun seluruhnya, dilarang diperbanyak dalam bentuk apa pun tanpa izin tertulis dari penerbit, kecuali dalam hal pengutipan untuk keperluan penulisan artikel atau karangan ilmiah.

Sambutan
Kepala Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi

Upaya untuk membangun lingkungan yang sarat dengan budaya membaca tidak mungkin tercapai jika tiga prasyarat utama tidak terpenuhi. Pertama, ketersediaan bahan bacaan. Kedua, bahan bacaan tersebut harus menarik calon pembaca. Ketiga, ada pihak yang ikut membantu pelaksanaan kegiatan membaca. Budaya membaca ini perlu diciptakan dan kemudian dikembangkan. Melalui kegiatan membaca akan tumbuh dan berkembang keterampilan-keterampilan lainnya, mulai keterampilan mengenali, memahami, menganalisis, menyintesis, menilai, dan kemudian mencipta karya. Keterampilan inilah yang menjadi hakikat dari keterampilan literasi.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa, Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi (Kemendikbudristek) telah menjadi bagian dari sebuah program prioritas nasional yang disebut dengan Gerakan Literasi nasional (GLN). Gerakan ini dimulai tahun 2016 dengan tujuan utama untuk menumbuhkan budi pekerti yang luhur. Penyediaan bahan-bahan bacaan bermutu dan disukai pembaca menjadi salah satu upaya yang kami lakukan untuk menopang pencapaian tujuan tersebut. Selain melalui penulisan bahan bacaan yang gagasannya bersumber dari kearifan lokal, penambahan koleksi bacaan tersebut kami lakukan melalui penerjemahan.


Melalui program penerjemahan, pada tahun 2021, telah dihasilkan 1.375 karya terjemahan dari lima bahasa asing, yaitu bahasa Inggris, Prancis, Jerman, Arab, dan Korea khusus untuk anak-anak usia PAUD dan SD. Di dalam setiap bahan bacaan, baik bersumber dari budaya lokal maupun budaya global, banyak sekali nilai kebaikan yang dapat ditemukan. Orang tua dan guru diharapkan bisa menjadi fasilitator kegiatan membaca anak-anak di rumah dan di sekolah. Dengan demikian, kita bisa berharap bahwa anak-anak menyukai isi cerita yang ada di dalam bahan bacaan ini, tumbuh kecintaannya untuk terus membaca, dan berkembang dalam lingkungan budi pekerti luhur.

Jakarta, Oktober 2021
Salam kami,

E. Aminudin Aziz




Buku terjemahan ini ada di bawah lisensi CC by NC 4.0 dan telah diadaptasi serta dialih wahana berdasarkan kondisi dan budaya Indonesia.

A colorful illustration of a young girl with short black hair, wearing a red dress with white polka dots and a white collar, blue pants, and red shoes. She is walking happily on a wooden path in a park. To her right is a large, thick tree trunk. The background features rolling green hills, a large yellow sun, and soft white clouds. There are various green plants and bushes in the foreground.

Seorang anak menikmati
hari yang tidak akan pernah
dia lupakan.

Hari itu hujan,
aku pulang untuk mengeringkan badan.
Setelah badanku kering, aku mencium
aroma sedap masakan Ibu.
Setelah makan, aku mendengarkan musik.



A colorful illustration of a young girl with long dark hair, wearing a blue dress with white polka dots, running across a green field towards a large tree with red apples. The scene is set in a garden with a blue sky, yellow clouds, and a small bush in the foreground.

Kemudian, aku pergi ke kebun
sambil tersenyum lebar. Aku lapar.
Aku melihat pohon apel yang besar di
kebun dan berlari menuju pohon itu
untuk makan apel.

Esok harinya, hujan turun lagi.
Ayah menampung air di ember
sebelum hujan berhenti.
Kota kami ditutup sehingga
kami tidak punya air untuk mandi.



Esok harinya, kami pergi ke toko
untuk berbelanja. Aku menyukai
syal warna ungu.



Nenekku membacakan buku kesukaanku,
“Wuuus, angin berembus ketika rubah-
rubah itu lari,” baca Nenek.



Kami pergi membeli aneka manisan
untuk tamu yang akan datang besok.

Aku suka manisan.

Kami akan duduk bersama dan
makan manisan dengan tamu kami.





Aku juga suka merajut!

Ibu mengajakku naik unta,
menyenangkan sekali.





Itulah hari yang kulewati.
Aku tak akan pernah
melupakan kejadian hari itu!



Profil Lembaga



BADAN PENGEMBANGAN DAN PEMBINAAN BAHASA KEMENTERIAN PENDIDIKAN, KEBUDAYAAN, RISET, DAN TEKNOLOGI

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa adalah unit di bawah Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi. Sejalan dengan kebijakan Menteri, kami mendukung Gerakan Literasi Nasional sebagai salah satu program prioritas nasional melalui penerjemahan cerita anak dari bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia.

Para Pembuat Cerita



PRATHAM BOOKS

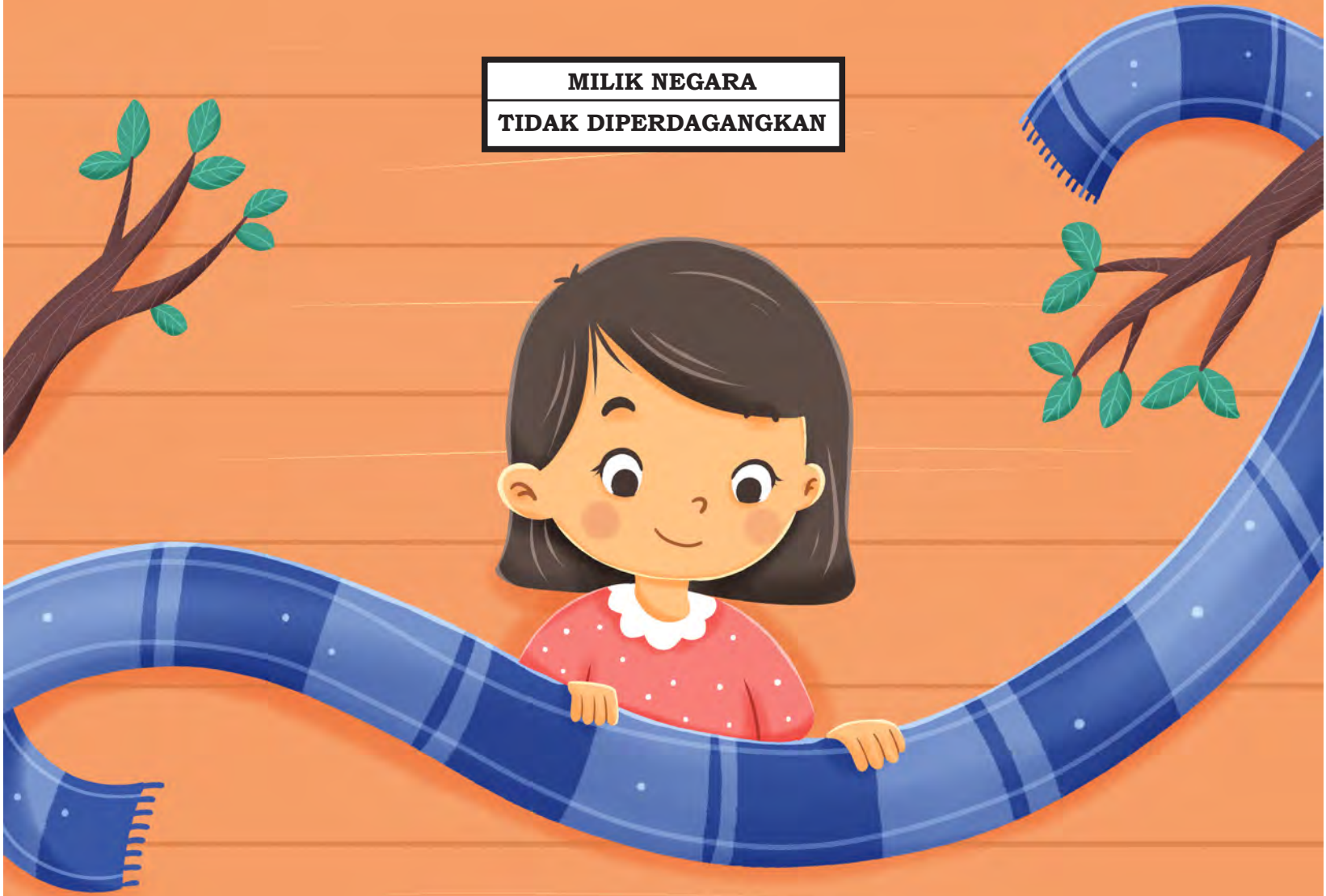
A Book in Every Child's Hand

Cerita ini *My Favourite Day Ever!* ditulis oleh Vedika Huja. © Mia Singh, 2021. Hak cipta dilindungi undang-undang. Dipublikasikan di bawah ketentuan lisensi CC BY 4.0.

Buku ini diterbitkan Pratham Books dalam platform StoryWeaver. Konten berlisensi Creative Commons boleh diunduh, diterjemahkan, dan bahkan digunakan untuk mengubah cerita yang lain - asalkan sumbernya dicantumkan dan setiap perubahan diberitahukan.

Pratham Books disajikan dalam bentuk digital untuk menghadirkan babak baru dalam dunia cerita anak multibahasa. Merajut bersama anak-anak, penulis, ilustrator, dan penerbit. Diramu guru dan penerjemah. Untuk menciptakan rangkaian cerita multibahasa dengan lisensi terbuka bagi anak-anak India dan dunia. Platform daring kami yang unik, StoryWeaver, adalah taman bermain bagi anak-anak, orang tua, guru, dan pustakawan untuk berkreasi. Mari, mulailah merajut sekarang, dan bantulah kami mengantarkan buku ke tangan setiap anak!

MILIK NEGARA
TIDAK DIPERDAGANGKAN



Hari yang Mengesankan!

Dia menikmati hari yang begitu mengesankan sehingga dia tidak akan pernah melupakannya.

Badan Pengembangan dan Pembinaan Bahasa
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Riset, dan Teknologi
Kawasan Indonesia Peace and Security Center (IPSC)
Jalan Anyar Km 4, Sukahati, Citeureup, Bogor, Jawa Barat 16810
Telepon (021) 29099245, 29099247
Laman: www.badanbahasa.kemdikbud.go.id

